

Apostelgeschichte 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Paulus^{G3972} aber^{G1161} blickte^{G816} das^{G3588} Synedrium^{G4892} unverwandt^{G816} an^{G816} und sprach^{G2036}: Brüder^{G80}! *ich*^{G1473} habe mit allem^{G3956} guten^{G18} Gewissen^{G4893} vor¹ Gott^{G2316} gewandelt bis^{G891} auf^{G891} diesen^{G5026} Tag^{G2250}. [?]^{G4176} [?]^{G4176} 2 Der^{G3588} Hohepriester^{G749} Ananias^{G367} aber^{G1161} befahl^{G2004} denen, die^{G3739} bei^{G3936} ihm^{G846} standen^{G3936}, ihn^{G846} auf den^{G3588} Mund^{G4750} zu schlagen^{G5180}. 3 Da^{G5119} sprach^{G2036} Paulus^{G3972} zu^{G4314} ihm^{G846}: Gott^{G2316} wird^{G3195} dich^{G4571} schlagen^{G5180}, du^{G3588} getünchte^{G2867} Wand^{G5109}! Und^{G2532} du^{G4771}, sitzt^{G2521} du da, mich^{G3165} nach^{G2596} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} zu richten^{G2919}, und^{G2532} gegen^{G3891} das^{G3891} Gesetz^{G3891} handelnd^{G3891} befiehst^{G2753} du mich^{G3165} zu schlagen^{G5180}? 4 Die^{G3588} Dabeistehenden^{G3936} aber^{G1161} sprachen^{G2036}: Schmäht^{G3058} du den^{G3588} Hohenpriester^{G749} Gottes^{G2316}? 5 Und^{G5037} Paulus^{G3972} sprach^{G5346}: Ich wusste^{G1492} nicht^{G3756}, Brüder^{G80}, dass^{G3754} es der Hohepriester^{G749} ist^{G2076}; denn^{G1063} es steht^{G1125} geschrieben^{G1125}: „Von dem Obersten² deines^{G3588} Volkes^{G2992} sollst du^{G4675} nicht^{G3756} übel^{G2560} reden^{G2046}.“ 3 [?]^{G758} 6 Da aber^{G1161} Paulus^{G3972} wusste^{G1097}, dass^{G3754} der^{G3588} eine^{G1520} Teil^{G3313} von den Sadduzäern^{G4523}, der^{G3588} andere^{G2087} aber^{G1161} von den Pharisäern^{G5330} war^{G2076}, rief^{G2896} er in^{G1722} dem^{G3588} Synedrium^{G4892}: Brüder^{G80}, *ich*^{G1473} bin^{G1510} ein Pharisäer^{G5330}, ein Sohn^{G5207} von Pharisäern^{G5330}, wegen^{G4012} der Hoffnung^{G1680} und^{G2532} Auferstehung^{G386} der Toten^{G3498} werde^{G2919} *ich*^{G1473} gerichtet^{G2919}. 7 Als er aber^{G1161} dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, entstand^{G1096} ein Zwiespalt^{G4714} unter den^{G3588} Pharisäern^{G5330} und^{G2532} den Sadduzäern^{G4523}, und^{G2532} die^{G3588} Menge^{G4128} teilte sich^{G4977}. [?]^{G4977} 8 Denn^{G3303} die Sadduzäer^{G4523} sagen^{G3004}, es gebe^{G1511} keine^{G3361} Auferstehung^{G386}, noch^{G3383} Engel^{G32}, noch^{G3383} Geist^{G4151}; die Pharisäer^{G5330} aber^{G1161} bekennen^{G3670} beides^{G297}. 9 Es entstand^{G1096} aber^{G1161} ein großes^{G3173} Geschrei^{G2906}, und^{G2532} die Schriftgelehrten^{G1122} von der^{G3588} Partei^{G3313} der^{G3588} Pharisäer^{G5330} standen^{G450} auf^{G450} und stritten^{G1264} und sagten^{G3004}: Wir finden^{G2147} an^{G1722} diesem^{G5129} Menschen^{G444} nichts^{G3762} Böses^{G2556}, wenn^{G1487} aber^{G1161} ein Geist^{G4151} oder^{G2228} ein Engel^{G32} zu ihm^{G846} geredet^{G2980} hat ... [?]^{G5100} [?]^{G3588} [?]^{G1264} 10 Als aber^{G1161} ein großer^{G4183} Zwiespalt^{G47144} entstand^{G1096}, fürchtete^{G5399} der^{G3588} Oberste^{G5506}, Paulus^{G3972} möchte von^{G5259} ihnen^{G846} zerrissen^{G1288} werden^{G1288}, und befahl^{G2753}, dass das Kriegsvolk hinabgehe und ihn^{G846} aus^{G1537} ihrer^{G846} Mitte^{G3319} weggreiße und^{G5037} in^{G1519} das^{G3588} Lager^{G3925} führe^{G71}. [?]^{G3588} [?]^{G4753} [?]^{G2597} [?]^{G726}

11 In^{G3588} der folgenden^{G1966} Nacht^{G3571} aber^{G1161} stand der^{G3588} Herr^{G2962} bei ihm^{G846} und sprach^{G2036}: Sei^{G2293} guten^{G2293} Mutes^{G2293}! Denn^{G1063} wie^{G5613} du von^{G4012} mir^{G1700} in^{G1519} Jerusalem^{G2419} gezeugt^{G12635} hast, so^{G3779} musst^{G1163} du^{G4571} auch^{G2532} in^{G1519} Rom^{G4516} zeugen^{G3140}. [?]^{G2186} [?]^{G2186} 12 Als es aber^{G1161} Tag^{G2250} geworden^{G1096} war, rotteten^{G4160} sich die^{G3588} Juden^{G2453} zusammen^{G4160}, verfluchten^{G332} sich^{G1438} und sagten^{G3004}, dass sie weder^{G3383} essen^{G5315} noch^{G3383} trinken^{G4095} würden, bis^{G2193} sie Paulus^{G3972} getötet^{G615} hätten. 13 Es waren^{G2258} aber^{G1161} mehr^{G4119} als^{G4119} 40^{G5062}, die^{G3588} diese^{G5026} Verschwörung^{G4945} gemacht^{G4160} hatten, 14 die^{G3748} zu^{G4334} den^{G3739} Hohenpriestern^{G749} und^{G2532} den^{G3739} Ältesten^{G4245} kamen^{G4334} und sprachen^{G2036}: Wir haben uns^{G1438} mit einem Fluch^{G331} verflucht^{G332}, nichts^{G3367} zu genießen^{G1089}, bis^{G2193} wir den Paulus^{G3972} getötet^{G615} haben. 15 Macht^{G1718} ihr^{G5210} nun^{G3767} jetzt^{G3568} mit^{G4862} dem^{G3588} Synedrium^{G4892} dem^{G3588} Obersten^{G5506} Anzeige, damit er ihn^{G846} zu^{G1519} euch^{G5209} herabführe, als^{G5613} wolltet^{G3195} ihr seine^{G846} Sache^{G4012} genauer^{G197} entscheiden; wir aber^{G1161} sind^{G2070} bereit^{G2092}, ehe^{G4253} er^{G846} nahe^{G1448} kommt^{G1448}, ihn^{G846} umzubringen^{G337}. [?]^{G1718} [?]^{G3704} [?]^{G2609} [?]^{G1231} 16 Als aber^{G1161} der^{G3588} Schwestersohn^{G79} des Paulus^{G3972} von der^{G3588} Nachstellung gehört^{G191} hatte, kam^{G3854} er hin^{G3854} und^{G2532} ging^{G1525} in^{G1519} das^{G3588} Lager^{G3925} und meldete^{G518} es dem Paulus^{G3972}. [?]^{G5207} [?]^{G3588} [?]^{G1747} 17 Paulus^{G3972} aber^{G1161} rief^{G4341} einen^{G1520} von den^{G3588} Hauptleuten^{G1543} zu^{G4341} sich^{G4341} und sagte^{G5346}: Führe^{G520} diesen^{G5126} Jüngling^{G3494} zu^{G4314} dem^{G3588} Obersten^{G5506}, denn^{G1063} er hat^{G2192} ihm^{G846} etwas^{G5100} zu melden^{G518}. 18 Der^{G3588} nun^{G3303} nahm^{G3880} ihn^{G846} zu sich und führte^{G71} ihn zu^{G4314} dem^{G3588} Obersten^{G5506} und^{G2532} sagt^{G5346}: Der^{G3588} Gefangene^{G1198} Paulus^{G3972} rief^{G4341} mich^{G3165} herzu^{G4341} und bat^{G2065} mich, diesen^{G5126} Jüngling^{G3495} zu^{G4314} dir^{G4571} zu führen^{G71}, der dir^{G4671} etwas^{G5100} zu sagen^{G2980} habe. [?]^{G3880} [?]^{G2192} 19 Der^{G3588}

Oberste^{G5506} aber^{G1161} nahm^{G1949} ihn^{G846} bei der^{G3588} Hand^{G5495} und^{G2532} zog^{G402} sich^{G402} mit ihm besonders zurück^{G402} und fragte^{G4441}: Was^{G5101} ist^{G2076} es, das^{G3739} du mir^{G3427} zu melden^{G518} hast^{G2192}? [?]^{G2596} ^{G2398} **20** Er aber^{G1161} sprach^{G2036}: Die^{G3588} Juden^{G2453} sind übereingekommen^{G4934}, dich^{G4571} zu bitten^{G2065}, dass^{G3704} du morgen^{G839} den Paulus^{G3972} in^{G1519} das^{G3588} Synedrium^{G4892} hinabbringst^{G2609}, als^{G5613} wollest du etwas^{G5100} Genaueres^{G197} über^{G4012} ihn^{G846} erkunden^{G4441}. [?]^{G3195} **21** Du^{G4771} nun^{G3767}, lass^{G3982} dich^{G3982} nicht^{G3361} von ihnen^{G846} überreden^{G3982}, denn^{G1063} mehr^{G4119} als^{G4119} 40^{G5062} Männer^{G435} von^{G1537} ihnen^{G846} stellen^{G1748} ihm^{G846} nach^{G1748}, die^{G3748} sich^{G1438} verflucht^{G332} haben, weder^{G3383} zu essen^{G5315} noch^{G3383} zu trinken^{G4095}, bis^{G2193} ^{G3743} sie ihn^{G846} umgebracht^{G337} haben; und^{G2532} jetzt^{G3568} sind^{G1526} sie bereit^{G2092} und erwarten^{G4327} die^{G3588} Zusage^{G1860} von^{G575} dir^{G4675}. **22** Der^{G3588} Oberste^{G5506} nun^{G3303} entließ^{G3767} den^{G630} Jüngling^{G3495} und befahl^{G3853} ihm: Sage^{G1583} niemand^{G3367}, dass^{G3754} du mir^{G3165} dies^{G5023} angezeigt^{G1718} hast. **23** Und^{G2532} als er zwei^{G1417} von^{G5100} den^{G3588} Hauptleuten^{G1543} herzuggerufen^{G4341} hatte, sprach^{G2036} er: Macht^{G2090} 200^{G1250} Soldaten^{G4757} bereit^{G2090}, damit^{G3704} sie bis^{G2193} Cäsarea^{G2542} ziehen^{G4198}, und^{G2532} 70^{G1440} Reiter^{G2460} und^{G2532} 200^{G1250} Lanzenträger^{G1187}, von^{G575} der dritten^{G5154} Stunde^{G5610} der^{G3588} Nacht^{G3571} an^{G575}. **24** Und^{G5037} sie sollten Tiere^{G2934} bereithalten^{G3936}, damit sie den Paulus^{G3972} darauf^{G1913} setzten^{G1913} und sicher^{G1295} zu^{G4314} Felix^{G5344}, dem^{G3588} Statthalter^{G2232}, hinbrächten. [?]^{G2443} [?]^{G2443} [?]^{G1295} **25** Und er schrieb^{G1125} einen Brief^{G1992} folgenden^{G5126} Inhalts^{G5179}:

26 Klaudius^{G2804} Lysias^{G3079} dem^{G3588} vortrefflichsten^{G2903} Statthalter^{G2232} Felix^{G5344} seinen Gruß^{G5463}! **27** Diesen^{G5126} Mann^{G435}, der^{G3588} von^{G5259} den^{G3588} Juden^{G2453} ergriffen^{G4815} wurde^{G4815} und^{G2532} nahe^{G3195} daran^{G3195} war, von^{G5259} ihnen^{G846} umgebracht^{G337} zu werden^{G337}, habe ich, mit^{G4862} dem Kriegsvolk einschreitend^{G2186}, ihnen entrissen^{G1807}, da ich erfuhr, dass^{G3754} er ein Römer^{G4514} sei. [?]^{G3588} [?]^{G4753} [?]^{G3129} [?]^{G2076} **28** Da ich aber die Ursache wissen^{G1921} wollte^{G1014}, weswegen sie ihn^{G846} anklagten^{G1458}, führte^{G2609} ich ihn in^{G1519} ihr^{G846} Synedrium^{G4892} hinab^{G2609}. [?]^{G5037} [?]^{G3588} [?]^{G156} [?]^{G1223} **29** Da^{G3739} fand^{G2147} ich, dass er wegen^{G4012} Streitfragen^{G2213} ihres^{G846} Gesetzes^{G3551} angeklagt^{G1458} war^{G1458}, dass aber^{G1161} keine^{G3367} Anklage^{G1462} gegen ihn vorlag^{G2192}, die des Todes^{G2288} oder^{G2228} der Fesseln^{G1199} wert^{G514} wäre. **30** Da mir^{G3427} aber^{G1161} ein Anschlag^{G1917} hinterbracht wurde^{G3377}, der [von^{G5259} den^{G3588} Juden^{G2453}] gegen^{G1519} den^{G3588} Mann^{G435} im Werk sei, habe ich ihn sofort^{G1824} zu^{G4314} dir^{G4571} gesandt^{G3992} und^{G2532} auch den^{G3739} Klägern^{G2725} befohlen^{G3853}, vor^{G1909} dir^{G4675} zu sagen^{G3004}, was^{G3588} gegen^{G4314} ihn^{G846} vorliegt. [Lebe^{G4517} wohl^{G4517}!] [?]^{G3377} [?]^{G2071}

31 Die^{G3588} Soldaten^{G4757} nun^{G3303} ^{G3767} nahmen^{G353}, wie^{G2596} ihnen^{G846} befohlen^{G1299} war^{G1299}, den Paulus^{G3972} und führten^{G71} ihn bei^{G1223} der Nacht^{G3571} nach^{G1519} Antipatris^{G494}. **32** Des folgenden^{G1887} Tages aber^{G1161} ließen^{G1439} sie die^{G3588} Reiter^{G2460} mit^{G4862} ihm^{G846} fortziehen^{G565} und kehrten^{G5290} nach dem Lager^{G3925} zurück^{G5290}. [?]^{G3588} [?]^{G1887} [?]^{G1519} [?]^{G3588} **33** Und^{G2532} als diese^{G3748} nach^{G1519} Cäsarea^{G2542} gekommen^{G1525} waren, übergaben^{G325} sie dem^{G3588} Statthalter^{G2232} den^{G3588} Brief^{G1992} und^{G2532} stellten ihm^{G846} auch den Paulus^{G3972} dar. [?]^{G3936} [?]^{G3936} **34** Als er es aber^{G1161} gelesen^{G314} und^{G2532} gefragt^{G1905} hatte, aus^{G1537} welcher^{G4169} Provinz^{G1885} er sei, und^{G2532} erfahren^{G4441}, dass^{G3754} er aus^{G575} Zilizien^{G2791} sei^{G2076}, **35** sprach^{G5346} er: Ich werde dich^{G4675} völlig^{G1251} anhören^{G1251}, wenn^{G3752} auch^{G2532} deine^{G4675} Ankläger^{G2725} angekommen^{G3854} sind. Und er befahl^{G2753}, dass er^{G846} in^{G1722} dem^{G3588} Prätorium^{G4232} des^{G3588} Herodes^{G2264} verwahrt werde. [?]^{G5442}

Fußnoten

1. O. mit, für
2. O. Fürsten
3. 2. Mose 22,27
4. O. Aufruhr
5. Eig. das mich Betreffende ... bezeugt